

Table of Contents

Félix Rodríguez González

Introduction	9
--------------------	---

Group 1: English / Spanish contacts

Delfín Carbonell Basset

Bilingual phraseological lexicography: The meeting of two cultures	19
--	----

Ruth Breeze / Manuel Casado-Velarde

Apuntes para un análisis comparativo de la fraseología relativa a la persuasión en inglés y en español	33
--	----

Montserrat Martínez Vázquez

La mujer detrás del artista. Un nuevo caso de anglicismo sintáctico en español	41
--	----

Alberto Gómez Font

Anglicismos resistentes y vencedores: los que ganaron la batalla a los libros de estilo	61
---	----

Jesús Castañón Rodríguez

Los anglicismos deportivos en los libros de estilo de medios de comunicación de España	75
--	----

David Giménez Folqués

Presencia del inglés en las revistas gráficas satíricas actuales	97
--	----

María Jesús Rodríguez-Medina

Estudio de la presencia del inglés en las revistas para hombres en España: análisis comparativo	115
---	-----

Javier Medina López

Aspectos socioculturales del anglicismo en España durante el siglo XIX: de <i>high life</i> y sus adláteres semánticos	133
--	-----

Martín Jamieson

Re-visión del *Diccionario de anglicismos* de Ricardo J. Alfaro
en el siglo XXI 153

Juan Gómez Capuz

Anglicismos en el español oral y coloquial: uso real de anglicismos y
distribución sociolingüística en el habla urbana 159

Goretti García-Morales

Tratamiento del anglicismo en traducciones automáticas español-inglés 187

David L. Gold

The polysemous Spanish noun *safacón* ~ *zafacón*: A borrowing
from English or a native Spanish coinage? 207

Overseas Areas

María Isabel González Cruz

Pervivencia y mortandad léxicas: el caso de los anglicismos canarios 233

Silvia Betti

El español y spanglish en los Estados Unidos. Una reflexión
desde Europa 257

Isabel Álvarez

El léxico del fútbol en la prensa estadounidense en español 285

Group II: Other lexical relations Spanish / English / French

John Humbley

Peer-produced encyclopaedias disseminating loan neology:
Crowdsourcing and *crowdfunding* in French and Spanish 303

Alicia Roffé Gómez

Créativité lexicale et anglicisme dans l'argot de la drogue français 319

Pedro Mogorrón Huerta

Analyse lexicale des expressions figées avec des zoonymes en espagnol
et en français 335

English / Italian*Virginia Pulcini*

The ordinal superlative in Italian and English: A morphosyntactic calque?	353
---	-----

Latin / French / English*Amanda Roig-Marín*

Nueva aproximación al uso de palabras inglesas en textos administrativos en latín medieval	371
--	-----

Andreu van Hoof, Iclal Yildiz, Mustafa Akpınar, and Frank van Meurs

The use of English in job advertisements in Turkey	385
--	-----

Biographical Note of Félix Rodríguez	405
--	-----